

SLOVENSKI STANDARD**oSIST prEN 13119:2014****01-september-2014****Obešene fasade - Terminologija**

Curtain walling - Terminology

Vorhangfassaden - Terminologie

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: ~~prEN 13119~~~~<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9fde7554-567d-4209-ae7a-dfa7d1d77e63/sist-en-13119-2014>~~**ICS:**

01.040.91	Gradbeni materiali in gradnja (Slovarji)	Construction materials and building (Vocabularies)
91.060.10	Stene. Predelne stene. Fasade	Walls. Partitions. Facades

oSIST prEN 13119:2014**en,fr,de**

**EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE**

**ENTWURF
prEN 13119**

Juni 2014

ICS 01.040.91; 91.060.10

Vorgesehen als Ersatz für EN 13119:2007

Deutsche Fassung

Vorhangfassaden - Terminologie

Curtain walling - Terminology

Façades rideaux - Terminologie

Dieser Europäische Norm-Entwurf wird den CEN-Mitgliedern zur Umfrage vorgelegt. Er wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 erstellt.

Wenn aus diesem Norm-Entwurf eine Europäische Norm wird, sind die CEN-Mitglieder gehalten, die CEN-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Dieser Europäische Norm-Entwurf wurde vom CEN in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch) erstellt. Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum des CEN-CENELEC mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Warnvermerk : Dieses Schriftstück hat noch nicht den Status einer Europäischen Norm. Es wird zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt. Es kann sich noch ohne Ankündigung ändern und darf nicht als Europäischen Norm in Bezug genommen werden.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

DRAFT
prEN 13119

June 2014

ICS 01.040.91; 91.060.10

Will supersede EN 13119:2007

English Version

Curtain walling - Terminology

Façades rideaux - Terminologie

Vorhangfassaden - Terminologie

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 33.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.

SIST EN 13119:2016

standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/91de7554-567d-4209-ae/a-dfa7d1d77e63/sist-en-13119-2016



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

**NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD**

**PROJET
prEN 13119**

Juin 2014

ICS 01.040.91; 91.060.10

Destiné à remplacer EN 13119:2007

Version Française

Façades rideaux - Terminologie

Vorhangfassaden - Terminologie

Curtain walling - Terminology

Le présent projet de Norme européenne est soumis aux membres du CEN pour enquête. Il a été établi par le Comité Technique CEN/TC 33.

Si ce projet devient une Norme européenne, les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne.

Le présent projet de Norme européenne a été établi par le CEN en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Les destinataires du présent projet sont invités à présenter, avec leurs observations, notifications des droits de propriété dont ils auraient éventuellement connaissance et à fournir une documentation explicative.

Avertissement : Le présent document n'est pas une Norme européenne. Il est diffusé pour examen et observations. Il est susceptible de modification sans préavis et ne doit pas être cité comme Norme européenne.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles

Inhalt

Seite

Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	6
2 Terminologie	6
3 Stichwortverzeichnis in Deutsch und Französisch.....	12
3.1 Stichwortverzeichnis	12
Anhang A (informativ) Bilder.....	16
Anhang B (informativ) Die Abbildung ist eine Zweite-haut-fassade und keine Pfosten Riegel Konstruktion.....	23

Contents

Page

Foreword.....	4
1 Scope	6
2 Terminology	6
3 Alphabetical index in German and French.....	12
Annex A (informative) Figures	16
Annex B (informative) Examples of curtain walling types.....	23

SIST EN 13119:2016**Sommaire**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9fde7554-567d-4209-ae7a-dfa7d1d77e63/sist-en-13119-2016>

Avant-propos.....	5
1 Domaine d'application.....	6
2 Terminologie	6
3 Index alphabétique allemand et français	12
3.2 Index alphabétique	13
Annexe A (informativ) Figures	16
Annexe B (informativ) Exemple de façade rideau type	23

Vorwort

Dieses Dokument (prEN 13119:2014) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschlüsse und Vorhangsfassaden“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument liegt derzeit dem CEN zur Anfrage vor.

Dieses Dokument ersetzt die EN 13119:2007

Die Überarbeitung dieser europäischen Norm beinhaltet neue Begriffe. Ein informativer Anhang wurde angefügt.

Diese Europäische Norm ist Teil einer Reihe von Europäischen Normen zu Produkten für Vorhangsfassaden und wird abgeleitet von der Produktterminologie, auf die Bezug genommen wird.

Die vorliegende Norm vervollständigt eine Reihe von Normen über Vorhangsfassaden zu Leistungsanforderungen und Prüfverfahren gemäß Produktnorm EN 13830.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 13119:2016](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9fde7554-567d-4209-ae7a-dfa7d1d77e63/sist-en-13119-2016>

prEN 13119:2014 (D/E/F)

Foreword

This document (prEN 13119:2014) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling", the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document will supersede EN 13119:2007.

The revision of this European Standard adds new terms. An informative annex has been added.

This European Standard is part of a series of European Standards dedicated to curtain walling products and derives from product terminology contained in various texts.

This European Standard complements a series of curtain walling standards for performance requirements and methods of test as defined in the product standard EN 13830.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 13119:2016](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9fde7554-567d-4209-ae7a-dfa7d1d77e63/sist-en-13119-2016>

Avant-propos

Ce document (prEN 13119:2014) a été élaboré par le comité technique CEN / TC 33 «Portes, fenêtres, volets, quincaillerie pour le bâtiment et les façades rideaux, dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Ce document est actuellement soumis à l'Enquête CEN.

Ce document remplace l'EN 13119:2007.

La révision de cette norme européenne ajoute de nouvelles conditions. Une annexe informative a été ajoutée.

La présente Norme européenne fait partie d'une série de normes européennes sur les produits de façade rideau et provient de la terminologie des produits contenus dans divers textes.

La présente Norme européenne complète une série de normes sur les exigences de performance et les méthodes d'essai relatives aux façades rideaux définies dans la norme produit EN 13830.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 13119:2016](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9fde7554-567d-4209-ae7a-dfa7d1d77e63/sist-en-13119-2016>

1 Anwendungsbereich

Die vorliegende Europäische Norm beschreibt die in Dokumenten und Zeichnungen, Spezifikationen usw. verwendete Terminologie, wenn Bezug genommen wird auf Einzelemente von Vorhangfassaden und stellt eine umfassende, aber nicht vollständige Liste der üblichen Benennungen dar.

Physikalische Definitionen, die sich auf Leistungsanforderungen und deren Prüfverfahren beziehen und daher sinnvollerweise in den einzelnen Normen für Vorhangfassaden aufgeführt sind, werden nicht wiederholt.

1 Scope

This European Standard describes terminology used in documents, drawings, specifications etc., when referring to the detailed elements of curtain walling and provides a comprehensive, though not total, list of regular terms.

It does not set out to repeat those physical definitions properly included within individual curtain walling standards related to performance requirements and associated test methods.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit la terminologie employée dans les documents, dessins, spécifications, etc. relatifs aux différents éléments constitutifs des façades-rideaux et donne une liste fournie, bien que non exhaustive, de termes régulièrement utilisés.

Elle ne reprend pas les définitions physiques incluses dans chaque norme spécifique de la façade-rideau relatives aux exigences et aux méthodes d'essais associées.

2 Terminologie

entsprechend der englischen Terminologie alphabetisch sortiertes Stichwortverzeichnis

2 Terminology

Alphabetical index English

2 Terminologie

L'index alphabétique est basé sur l'anglais anglais

2.1 Hinterlüftung

Hinterlüftung des Zwischenraumes bei einer Kaltfassade zum Beseitigen eingedrungener Feuchtigkeit

2.1 back ventilation

ventilation of cold facade cavity to eliminate moisture

2.1 ventilation

ventilation de la lame d'air derrière un parement pour éliminer l'humidité

2.2 Kassetten

konstruktionstyp einer Vorhangsfassade bestehend aus vorkonfektionierten Ausfachungen oder Verglasungen welche normalerweise in eine Pfosten-Riegel-Konstruktion eingefügt werden

2.2 cassette

a type of curtain walling construction comprising glazed or infilled sub-frames inserted in to a framework of usually vertical and/or horizontal profiles

2.2 cassette

Un type de remplissage de façade-rideau comprenant un cadre vitré ou opaque incorporé dans une structure normalement composée de profilés horizontaux et verticaux

2.3 T-Verbinder

meist verdeckt liegender Verbinder zum Einbau zwischen Pfosten und Riegel zur statisch tragenden Verbindung der Tragglieder (Bild A.2)

2.3 cleat

profiled connector shaped for installation within the hollow cavity of a transom for structural connection to a mullion (Figure A.2)

2.3 flipot

pièce usinée permettant l'assemblage mécanique d'un profilé de traverse et d'un montant (Figure A.2)

2.4 Kaltfassade Konstruktionstyp einer Vorhangsfassade mit zur Außenluft hinterlüftetem Zwischenraum, Wärmedämmung und Abdichtung auf der Innenseite	2.4 cold facade a type of curtain walling construction with outside air ventilated cavity and inside thermal insulation and sealing	2.4 façade ventilée type de façade-rideau comportant une lame ventilée par de l'air extérieur, ainsi qu'une isolation thermique et une étanchéité à l'air côté intérieur
2.5 Attika Anschlusskonstruktion zum Schutz der Verbindung zwischen oberem Abschluss der Vorhangsfassade und dem Dach vor Witterungseinflüssen	2.5 coping component which protects the junction between the curtain walling and the roof edge from weather	2.5 couronnement d'acrotère élément de liaison assurant la protection contre les agents climatiques de la jonction entre la façade et la couverture
2.6 Abdeckprofil/Deckschale äußere Abdeckung des Profils, die meistens über die Außenseite der Andruckprofile als architektonisches Gestaltungsmittel geklipst wird (Bilder A.1 und A.3)	2.6 cover cap profiled external cover applied, usually snap fitted, over the face of the profile pressure plate to provide an architectural finish (Figure A.3)	2.6 capot profilé d'habillage extérieur, généralement maintenu par clippage sur les profilés serreurs des profilés et assurant l'aspect architectural (Figures A.1 et A.3)
2.7 Führungsschiene für Reinigungsanlagen besonders profilierte, kontinuierlich vor- oder zurückspringende Führungsschiene; an Pfosten oder Riegeln montiert oder in diese integriert zur Führung einer Befahranlage (Bild 1)	2.7 cradle guide specially profiled continuous recess or projection designed into or separately attached to the mullion to provide a location guide for an access cradle (Figure A.1)	2.7 guide nacelle profilé spécifique continu en retrait ou en saillie (par rapport au nu de la façade), intégré ou fixé sur les montants et permettant le guidage d'une nacelle (Figure A.1)
2.8 Vorhangfassade Konstruktion als Teil der Gebäudehülle, die im Allgemeinen aus miteinander verbundenen horizontalen und vertikalen Profilen besteht, mit der tragenden Konstruktion des Baukörpers verankert ist und mit fest eingebauten und/oder zu öffnenden Ausfachungen ausgestattet, alle erforderlichen Funktionen einer Innen- oder Außenwand oder eines Teils davon erfüllt, jedoch nicht zur Tragfähigkeit oder Stabilität der Gebäudestruktur beiträgt. Vorhangfassaden sind als selbsttragende Konstruktion ausgelegt, die Eigengewicht und Nutzlasten an die Hauptstruktur des Gebäudes übertragen.	2.8 curtain walling a part of the building envelope made of a framework usually consisting of horizontal and vertical profiles, connected together and anchored to the supporting structure of the building, and containing fixed and/or openable infills, which provides all the required functions of an internal or external wall or part thereof, but does not contribute to the load bearing or the stability of the structure of the building. Curtain walling is designed as a self-supporting construction which transmits dead-loads and imposed loads to the main building structure.	2.8 façade rideau une partie de l'enveloppe du bâtiment normalement constituée de profilé horizontaux et verticaux assemblés entre-eux et ancrés à la structure porteuse du bâtiment comprenant des éléments de remplissage fixes et/ou ouvrants, qui assure toutes les fonctions exigées d'une paroi intérieure ou extérieure ou partie de celle-ci sans toutefois contribuer à la capacité portante ou à la stabilité de la structure du bâtiment. La façade-rideau est conçue comme une structure autoportante qui transmet les charges permanentes et les charges d'exploitation à la structure principale du bâtiment.